

# THE OBSERVER

## de Portland

### Chris Perez Band's Bilingual Resurrection

The lead guitarist and widower of Tejano Superstar Selena returns with the May 18<sup>th</sup> release of Resurrection. Offering a potent mix of power pop, riff-laden rock, flamenco-infused balladry and soaring harmonies, the Corpus Christi, Texas-based Chris Perez Band just released their debut album entitled, Resurrection.

Formed by Chris Perez, the lead guitarist and widower of slain Tejano superstar Selena, the outfit forges new ground with its bilingual approach to music that reflects a daily reality for the vast majority of the more than 30 million Hispanic-Americans in the United States. With 7 tracks sung in English and 9 songs in Spanish, Resurrection will see the simultaneous release of English and Spanish-language singles. "Resurrection", the album's scorching bass-drive title cut, will be worked at modern and mainstream rock radio, while the heartfelt ballad "¿Por Qué Te Fuiste?" (Why Did You Leave?) will go to Latin pop radio. Production of Resurrection was handled by Julian Raymond, known for his work with fellow Texans Fastball.

A gifted musician and respected leader in the Latin music world, Chris Perez has spent the last four years writing music and laying the groundwork for a return to contemporary rock - his first love. Growing up in urban San Antonio



in the 80's, he was drawn into the world of pop-Tejano, where he landed a gig as a sideman with Selena y Los Dinos. He spent six years in her band, touring and recording with the multi-platinum group. Since Selena, Perez sought solace through his songwriting, spending hours at home in Corpus

Christi crafting the songs that would become Resurrection. He soon connected with a young charismatic vocalist named John Garza, and the pair fulfilled their musical vision with the addition to their lineup of Joe Ojeda (keyboards), Adriel Ramirez (bass) and Jorge Palacios (drums).

### Men on the Verge at Miracle Theatre

This June, the Miracle Theatre Group will host the return of Guillermo Reyes' *Men on the Verge of a His-Panic Breakdown* to Portland. The one-man show is a charged and humorous examination of queer Latino life and stars Andrés Alcalá. The play, built out of a series of monologues, presents the audience with a group of men, each unique, but all united by the sense of cultural and sexual crisis that, along with Reyes' ridiculous and constantly surprising comedy, defines the piece.

The play opens Friday, June 4<sup>th</sup> and runs Fridays and Saturdays through June 26<sup>th</sup>, all performances are at 8 PM. Tickets for

the opening night gala are \$15, all other performances are \$12. For reservations or information, call 236-7253.

Federico, a young Chilean, has finally made it to the United States to experience the "openly gay lifestyle" he's heard so much about from his vacationing American lovers, only to find that when he arrives at their doors that his foreign acquaintances aren't so very happy to see him again.

Edward, a struggling Hollywood actor, hides his Hispanic roots under bleached skin and camouflages his homosexuality under a marriage of convenience. Paco, an escapee from a gay concentra-

tion camp, fights to provide the "culinary desert of Phoenix" with real Cuban food. La Gitana, a flamenco drag queen, struggles with abandonment as she dies of AIDS.

The Miracle Theatre Group is the Northwest's largest Hispanic arts and culture organization and has been working since 1985 to provide quality arts programming for all - regardless of location, ethnicity, or economic background - and to create a culturally enriching experience for its audiences.

*Men On the Verge of a His-Panic Breakdown* runs Fridays and Saturdays from June 4<sup>th</sup> through June 26<sup>th</sup>; all performances are at 8 PM. Call 236-7253 for reservations.

### Cocinando Con Manzanas

La salsa de manzana es buena con cualquier comida, como bocadillo o de postre. Es mejor comprar salsa de manzana sin azúcar. Una media taza de salsa de manzana sin azúcar tiene aproximadamente 50 calorías. Una media taza de salsa de manzana con azúcar tiene 115 calorías.

A los niños les encanta ayudar a preparar salsa de manzana en casa. Salsa De Manzana Hecha En Casa

1. Pele seis manzanas y sáqueles la parte de en medio. La mayoría de salsas de manzana se hacen de dos tipos de manzanas para cocinar.

2. Ponga las manzanas en una olla pesada con una tapadera que cierre bien. Agréguele un poco de jugo de manzana o agua para que las manzanas no se peguen en la olla mientras se cocuen.

3. Cocine las manzanas a fuego lento hasta que estén suaves.

Cuando las manzanas se hayan enfriado un poco pero todavía estén tibias, deshágalas con un tenedor o con un aparato para deshacer papas.

4. Enfríe la salsa de manzana o sívala caliente.

La salsa de manzana se congela bien. Se puede descongelar rápidamente para un bocadillo rápido o para usar en muchas recetas como el pan de manzana.

### En La Bicicleta Con Cuidado

Hay muchos niños que se hacen daño o mueren por no seguir las reglas de seguridad cuando montan la bicicleta. Por favor, enséñeles a sus hijos sobre las reglas de seguridad para montar la bicicleta.

Siempre que su niño monte la bicicleta debe llevar un casco de seguridad, incluso cuando su viaje sea cerca de sus casa. La mayoría de accidentes suceden en las aceras, en las entradas a las cocheras y en las calles cercanas a la casa de los niños.

Los cascos de fútbol americano

no son iguales que los cascos de seguridad para bicicletas. Los cascos de seguridad para bicicletas están diseñados específicamente para proteger la cabeza de los golpes que pueden causar las caídas de las bicicletas. Otros cascos de seguridad están diseñados para proteger la cabeza de otro tipo de daños que podrían sufrir los niños.

Las bicicletas muy grandes para los niños pueden ser peligrosas. El niño no tiene las habilidades necesarias para

controlar bicicletas grandes y puede perder el control fácilmente. El niño debe poder sentarse en el asiento de la bicicleta, poner las manos en las manijas de control y alcanzar el suelo perfectamente con sus pies. Los niños pequeños deben tener bicicletas cuyos frenos estén en los pies. Ellos no tienen la coordinación suficiente para controlar frenos de mano.

Los niños siempre deben montar su bicicleta en el lado derecho de la calle siguiendo el tráfico.

### Mamás Que Fuman, Bebés Que Fuman

Muchas mujeres siguen fumando cigarrillos cuando salen embarazadas. Investigaciones recientes han demostrado que los bebés de las madres que fuman durante su embarazo tienen el mismo nivel de nicotina que el de sus mamás fumadoras.

Cuando una mujer embarazada inhala el humo del tabaco, la nicotina circula a través de su cuerpo y del cuerpo del feto. La nicotina pasa a través de la placenta y se convierte a una sustancia que se llama cotinina.

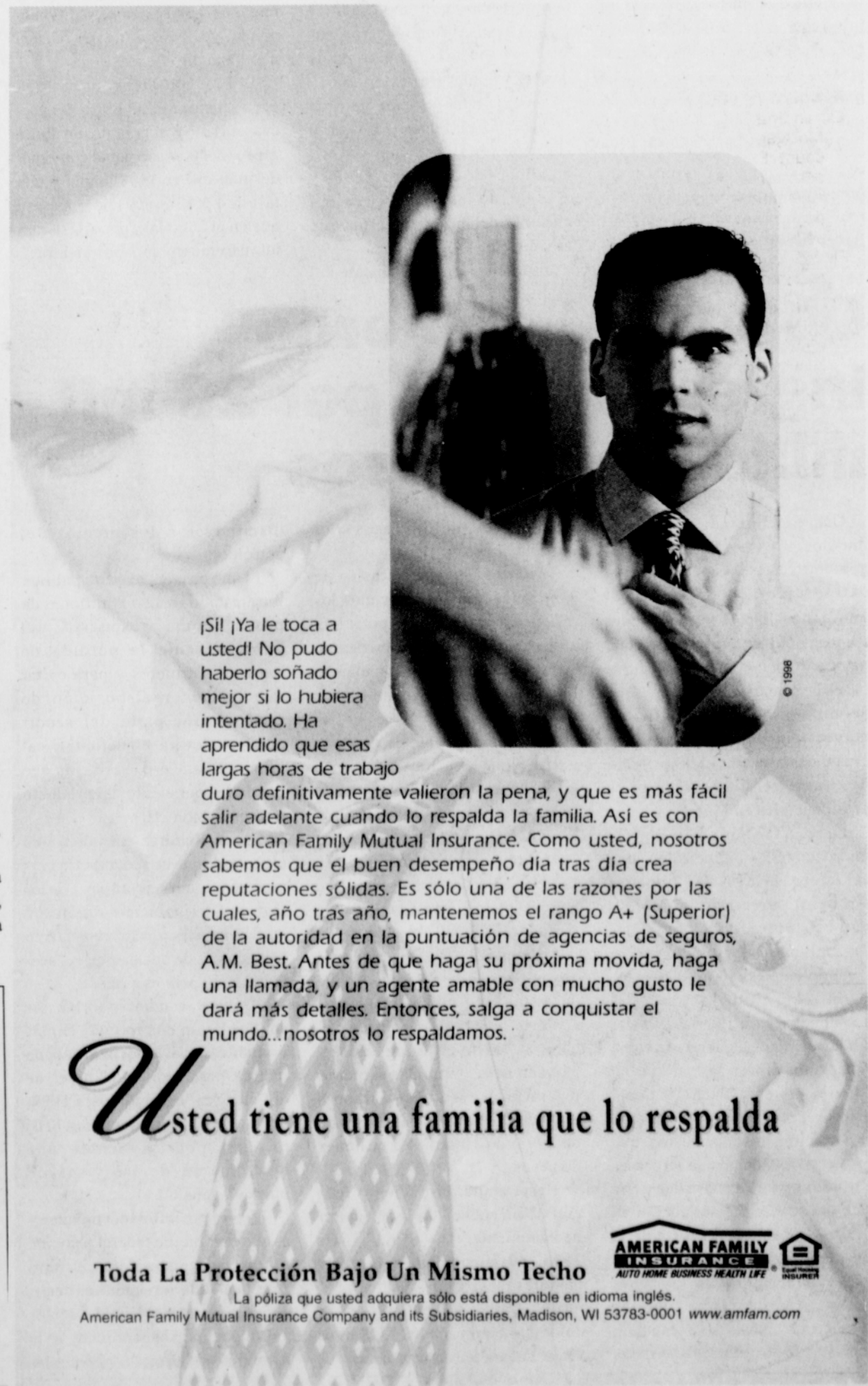
Cotinina, un producto de la nicotina, se puede medir en los recién nacidos así como en sus madres. Los recién nacidos de fumadoras tenían niveles de cotinina casi tan altos como los de sus madres fumadoras.

Los recién nacidos de fumadoras normalmente son más

pequeños y pueden tener síntomas de adicción a la nicotina, se ponen inquietos y nerviosos. Los niños de fumadoras también son más propensos a sufrir de problemas en los pulmones y de sufrir el

síndrome de muerte súbita (SIDS, por sus siglas en inglés).

Si está embarazada y necesita que la ayuden a dejar de fumar, póngase en contacto con su clínica o con su médico.



¡Sí! ¡Ya le toca a usted! No pudo haberlo soñado mejor si lo hubiera intentado. Ha aprendido que esas largas horas de trabajo duro definitivamente valieron la pena, y que es más fácil salir adelante cuando lo respalda la familia. Así es con American Family Mutual Insurance. Como usted, nosotros sabemos que el buen desempeño día tras día crea reputaciones sólidas. Es sólo una de las razones por las cuales, año tras año, mantenemos el rango A+ (Superior) de la autoridad en la puntuación de agencias de seguros, A.M. Best. Antes de que haga su próxima movida, haga una llamada, y un agente amable con mucho gusto le dará más detalles. Entonces, salga a conquistar el mundo...nosotros lo respaldamos.

Usted tiene una familia que lo respalda

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés. American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com



La Secretaría de Relaciones Exteriores, a través del Programa de Comunidades Mexicanas en el Extranjero.

CONVOCA

A todos los equipos de fútbol de origen mexicano (hasta 3 jugadores de otro origen) a participar en:

## TORNEO PORTLAND '99

Willamette Park  
PORTLAND, OR  
JUNIO 19-20

EL GANADOR COMPETIRÁ  
CON EL CAMPEÓN DE SEATTLE  
RUMBO A LA COPA MEXICO '99 EN DALLAS, TX Sep/99

CUOTA DE INSCRIPCIÓN \$250.00 POR EQUIPO

Quiéres participar?? Comunícate al Consulado de México en Portland, con Rosana McNew (503)274-9973